

解答例

いくつか解答例を用意しました。文法・スペリングチェックはひとつとおり実施しましたが、ここに示したものは一例となります。

Ⅲ.

N1) ク、クビ！？ どうしてだ？ 材料は良かったし、作り方も見事だったのに？

- F...fired. Why so? Ingredients were good, and his skill was marvelous.
- I wonder why he is told to be fired? Foodstuffs were carefully selected, and he demonstrated his ability for cooking enough.

N2) せ、先生。良三 (Ryozo) の悪いところは改めさせます、どうか…

- M...Master. I will have Ryozo overcome his weak points, so please forgive him...
- S...Sir, I will make Ryozo improve him in skill. Please go back over his treatment...

K3) やかましい！！腕の良し悪し以前の問題だ。こやつには料理をする資格がない！！

- Shut up! It's a problem previous to his skill! He does not have the right to be a chef!
- No way! It doesn't matter whether he has a good skill or not! He is no longer allowed to cook!

IV.

B2) それだけしか、取り返せませんでした。

- I'm afraid that we could reclaim nothing but this arm.
- That's all we were able to recover.

A2) でも、息子は、役に立ったんですよね？何か直接の手柄はなくても、息子の死は人類の反撃の糧になったんですよね！？

- But my son played his role enough, didn't he? Even if he couldn't have any direct achievements, his death became a source for human counterattack, didn't it?
- But...my son...carried out his duty, right? Although it may not have been anything significant, he contributed to mankind's retaliation somehow, didn't he?!

B3) もちろん！・・・いや、いや、今回の調査で我々は、いや、今回も…
なんの成果も！！得られませんでした！！

- Of course! N, No. In this search we... No, in this search, this time, too...
We couldn't reach any achievements!!
- Of course! No... Through this mission, we... No, through all of our missions...
We've failed to achieve anything!

B4) 私が無能なばかりに、ただいたずらに兵を死なせ、
ヤツらの正体を突き止めることができませんでした！！

- Because of my incompetence, I ended up getting troopers killed in vain, and couldn't fathom who they are!!
- Because of my incompetence, I've gotten soldiers killed for nothing, and failed to learn the slightest thing about them!